

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 30:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto burza* JAHWE – ona nadciągnęła! Burza rozszałała się, nad głową bezbożnych wiruje! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto burza od JAHWE nadciąga! Nad głowami bezbożnych szaleje sztorm!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto wicher JAHWE zrywa się w zapalczywości, trwający wicher spadnie nad głowy bezbożnych.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oto wicher Pański z popędliwością wynijdzie, wicher trwający nad głową niebożników zostanie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oto wicher PANski, zapalczywość wychodząca, burza spadająca na głowy niebożnych odpocznie!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto wichura idzie od Pana, zrywa się burza, spadnie ona na głowy niegodziwych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oto zawierucha Pana zrywa się i huragan unosi się kłębami, nad głową bezbożnych się kłębi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto zawierucha od JAHWE wyrusza w gniewie, wichura się zrywa, wiruje nad głową bezbożnych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zrywa się gwałtowna burza JAHWE, nawałnica budząca trwogę, i spada bezbożnym na głowę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto zrywa się (gniewna) zawierucha Jahwe, burza się kłębi i spada na głowę bezbożnych.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо вийшов розлючений господний гнів, вийшов гнів, що обертається, він прийде на безбожних.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto z zapalczywością zrywa się zawierucha WIEKUISTEGO; rozpętana burza stoczy się na głowę niegodziwych.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto zerwał się wicher JAHWE, sama złość, pustosząca nawałnica. Będzie wirował nad głową niegodziwców.

¹⁾ <x>300 23:19</x>; <x>300 25:32</x>